Porównanie tłumaczeń Marka 1:43

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I wzburzywszy się na niego zaraz wyrzucił go
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zaraz odprawił go surowo, nakazując* –[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I ostro upomniawszy* go, zaraz wyrzucił go. [2)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I wzburzywszy się na niego zaraz wyrzucił go
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I zaraz odesłał go z takim surowym zakazem:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A *Jezus* surowo mu przykazał i zaraz go odprawił;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A srodze mu przygroziwszy Jezus, zaraz go odprawił;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zagroził mu, i natychmiast go puścił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jezus surowo mu przykazał i zaraz go odprawił,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Jezus, przygroziwszy mu, zaraz go odprawił.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zaraz też Jezus odprawił go i surowo mu nakazał:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus stanowczo mu przykazał i zaraz go odprawił,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I zaraz surowo mu przykazując, oddalił go.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jezus odesłał go do domu i surowo mu nakazał:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I zagroziwszy mu surowo, zaraz go odprawił ze słowami: -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І, погрозивши йому, зараз відіслав його,

[1)] <x>470 9:30</x>

[2)] <J>Wzgląd na oryginał semicki pozwala też tłumaczyć "wzburzony" (wewnętrznie).</J>

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I wburzywszy się gniewnym parsknięciem jemu, prosto potem wyrzucił go
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I zaraz go odprawił, surowo go upomniał,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua odesłał go, przykazując mu surowo:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto dał mu stanowcze nakazy i od razu go odprawił,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jezus zaraz go odprawił, surowo przykazując mu: